

CONTENTS

Introduction

Tuning in to Manga: Cultural and Communicative Perspectives. 1

Sarah Pasfield-Neofitou

SECTION ONE

APPROPRIATION AND EXPANSION: CULTURAL EXPRESSION 13

Chapter One

Image to Object, Illustration to Costume: Australian Cosplayers and
Cosplay 'Ways of Seeing' Manga 14

Claire Langsford

Chapter Two

Beyond 'Japaneseness': Representative Possibilities of Original English
Language Manga in Svetlana Chmakova's *Dramacon*. 35

Angela Moreno Acosta

Chapter Three

The Changing Role of Manga and Anime Magazines in the Japanese
Animation Industry. 52

Renato Rivera Rusca

Chapter Four

From Victim to Kira: Death Note and the Misplaced Agencies of
Cosmic Justice. 70

Corey Bell

Chapter Five

Exploring *Yaoi* Fans' Online Practices in an Online Community. 87

Simon Turner

Chapter Six

An Evaluation of Physicality in the *Bara* Manga of *Bádi* Magazine. 107

Thomas Baudinette

Chapter Seven

- Finding Music in Manga: Exploring *Yaoi* through Contemporary Piano
Composition 125
Paul Smith

SECTION TWO

COMMUNICATION AND ENGAGEMENT: LANGUAGE EXCHANGE. . . . 145

Chapter Eight

- Nodame's Language Lessons 146
Tomoko Aoyama and Belinda Kennett

Chapter Nine

- Writing Another's Tongue: Orthographic Representations of
Non-Fluency in Japanese Manga 161
Wes Robertson

Chapter Ten

- Factors Influencing Non-Native Readers' Sequencing of Japanese
Manga Panels 178
James F. Lee and William S. Armour

Chapter Eleven

- Manga in the English as a Foreign Language Classroom. 194
Lara Promnitz-Hayashi

Chapter Twelve

- Impolite Language in Manga 209
Lidia Tanaka

Chapter Thirteen

- Ken-Honyaku-ryū*: Issues in the Translation of Controversial Texts
Focusing on the Manga Comics *Hate Korean Wave* and *Hate Japanese
Wave* 227
Adam Antoni Zulawnik

CONTENTS

Chapter Fourteen

The Sound of Silence: Translating Onomatopoeia and Mimesis in Japanese Manga.	251
---	-----

Cathy Sell and Sarah Pasfield-Neofitou

Chapter Fifteen

Manga Spectacles: Manga as a Multimodal Research Tool	271
---	-----

Cathy Sell

Manga by Queenie Chan

Tuning in to Manga	viii
Cultural Expression	13
Language and Engagement.	145
Manga Spectacles	270

About the Contributors.	281
---------------------------------	-----

Index	287
-----------------	-----